

JLPT 通讯

2013

在日本生活的3名参加过JLPT考试的考生,给我们讲述了他们对日本的语言、文化以及JLPT的感受。



学习日语的起因

欧利巴·古内(以下简称为“欧利巴”):我从小就非常喜欢日本的动画片和漫画。德国经常播放日本的动画片。我在五岁左右,非常爱看《阿尔卑斯的少女海蒂》,但是当时看的时候,并不知道是日本的动画片。后来知道是日本的动画片时,就想了

解日本的流行文化,并且也开始考虑学习日语和日本的传统文

拉特纳·莎莉(以下简称“莎莉”):动画片和电视剧在印度尼西亚也很受欢迎。动画片《机器猫》、电视剧《阿信》等。日本人给我的印象是都像主人公阿信一样勤劳忠厚。

罗珮纹(以下简称“罗”):在台湾,我读高中的时候,KIMUTAKU(木村拓哉)主演的日本电视剧曾风靡一时。而且,日本的家电在台湾也很受欢迎。我家也有日本的电饭煲、冰箱、空调等,我从小就是在到处

都是日本家电的环境中长大的。我是为了能够看懂家电的说明书而开始学习日语的。

大家:天哪。

无论是留学还是就业都需要JLPT

罗:刚开始我是一个人自学的,进入大学以后才开始正式学习日语。

欧利巴:我也是进入大学之后才开始学习日语的。在德国的学校,几乎没有能够学习日语的机会。

罗:我在大学攻读日本文学,如果JLPT的1级(当时)不合格,就无法毕业。

莎莉:我到下个月将要工作的日本公司应聘时,JLPT资格证书也非常重要。

罗:我在日本找工作时,可以说肯定会被问到关于JLPT的成绩。

莎莉:要想在日本工作,JLPT资格证书的重要程度仅次于护照!

欧利巴:在日本留学时,我的情况是必须具备N2以上。

莎莉:即使是回国找工作,因为印度尼西亚有很多日本企业,所以资格很重要。考取等级不同,工资

也有差别,因此周围的朋友也在努力学习。只要具备JLPT资格证书,就好像有了依靠,在哪里都能找到工作。

欧利巴:我觉得,与在德国的学校学习日语相比,为了考取JLPT资格证书而学习的日语更加实用,对如今在日本生活也很有帮助。

莎莉:我也是从开始JLPT的学习之后逐渐听懂日语的新闻的。

日语表达的妙趣

罗:很多日语的表达都很暧昧,令人费解。即使在工作中,也经常搞不懂同事想要表达的意思。“也许是那样吧”,到底是哪一个呢?

欧利巴:没错。而且,与德语和英语不同,日语的动词出现在句子的最后,因此如果不仔细听到最后,就不明白对方的意图。

莎莉:我觉得拟态词和拟音词很有意思,非常喜欢。

“ぴかぴか(闪闪发光)”和“きらきら(熠熠生辉)”啊?有何不同?令人吃惊。

罗:台湾也没有“ぴかぴか”和“きらきら”之类的差异。

欧利巴:德语里也没有。但是我好像懂得了这种微妙的表达差异所包含的心情。如果把它翻译成德语的话,就会变成说明书一样的长篇大论,而用日语表达的话,只要一个词就够了,很了不起。在日语中,我很喜欢放在书信的开头和结尾的季节性问候语。夏季有“酷暑依旧难消”等,其他季节也有各自

的问候语。

莎莉:印度尼西亚不像日本四季分明,因此没有季节性问候语。

欧利巴:德国虽然四季分明,但是写书信时马上就会直奔主题。不过,在开始谈正事之前,先来一段问候语,这样会让对方感到很亲切。会让对方觉得我们现在是生活在同一个季节里的伙伴,加深与对方之间的情谊。

越了解日本越觉得日本有趣

罗:日本的四季很美。春天樱花盛开,夏天焰火绽放,秋天红叶醉人,冬天白雪飘临。每个季节的差异和变化都令人赏心悦目。

欧利巴:很多事情不在这生活就不会知道。我在留学之前曾到京都逗留了很短一段时间。我以为

日本到处都像京都一样,寺院和古老建物鳞次栉比。东京的高楼大厦林立的街道,与京都的景色迥然不同,我受到了文化冲击。

莎莉:我以前有过家庭寄宿的经历,寄宿的那家人,待我就像真正的亲人一样,我感到非常高兴。当时学到的日本人的观点和礼仪等,现在也大有裨益。

罗:我在来到日本之前,不知道每个地区有这么多次庆典活动。

莎莉:我也是。印度尼西亚没有在街道举行的庆典

活动,夏季在附近的公园等几乎每周都举行“盂兰盆会舞”,令人大开眼界。

欧利巴:日本每个地区的传统、文化、历史,越了解就越感兴趣。我现在对日本的历史小说和电视剧很感兴趣。我现在具备N2,可以听懂日常会话和现代的电视剧。现在正在为N1合格而努力。我要为能够听懂NHK的大河电视剧而努力!

日本語能力試験 JLPT Japanese-Language Proficiency Test

参加座谈会的成员

德国



Oliver Kuehne 欧利巴·古内(30岁)

来自明斯特,对日本的漫画、动画片情有独钟。现在就读于早稻田大学研究生院,攻读冲绳文学。

印度尼西亚



Ratna Sari 拉特纳·莎莉(29岁)

来自雅加达。2008年来到日本,预定于下个月到埼玉县的一家印刷公司工作。希望成为促进日本和印尼友好的桥梁。

台湾



Lo Peiwen 罗珮纹(30岁)

来自台北。在台湾的公司工作后,于2011年来到日本。目前在东京工作。周末忙于到日本各地游览庆典活动。

日本語能力試験 JLPT Japanese-Language Proficiency Test

2013年考试日期 7月7日(星期日)/12月1日(星期日) ※有的城市只进行其中的一次。具体内容请向各个城市的实施机构咨询。

日本語能力测试,是一种原则上以母语不是日语的人为对象,测试并认定其日语能力的考试。日本語能力测试的用途很广泛,不仅可用于测试实力,而且还可用于升学、就业、加薪、晋升、资格认定等方面。在日本国内,由日本国际教育支援协会举办;在海外,由日本国际交流基金会在各地实施机构的配合下举办;在台湾,则与公益财团法人交流协会共同举办。

JAPAN FOUNDATION 国际交流基金

官方网站正在公布考试实施城市一览表和例题! → <http://www.jlpt.jp/>